

網際網路對華人移民跨文化適應影響探討：以美國德州首府奧斯汀華人移民為例

黃葳威博士 (國立政治大學廣播電視系教授)

中文摘要摘要

義大利文豪卡 維諾曾表示，有些人誤以為自己是先到的居民，而其他人²如外籍移民是後到的人，所以叫做移民。觀察日益多元化與國際化的現代社會，我們每天都有機會和不同族群、甚至不同國籍的人一起工作與生活，尤其在引進外籍工作者和海峽兩岸人民交流之後，越來越多來自菲律賓、泰國、印尼的外籍勞動工作者、外籍配偶等新住民居在台灣。類 移民的現象普存於各個國家與地域。

網際網路無國界的特性，網路內容可以涵蓋各地人文風土民情，使得不同地域的上網使用者有更多的機會接觸多元的內容，而形成文化傳播的效果。

有關網際網路對人們跨文化適應的影響，值得進一步觀察。根據新近公布的全美人口普查(http://chinesecensus.com/content.asp-category_id=5703.htm)，華裔已經成為在美國人數最多的亞裔；美國擁有華人人口最多的三個州是：加州 (98 萬)，紐約州 (42 萬)，德克薩斯州 (10 萬 5 千)，本研究以美國德州首府奧斯汀的華人移民為訪談對象，訪問來自台灣、中國大陸的華人移民各 15 位，合計 30 位。主要審視的問題如下：

1. 華人移民在適應另一環境文化時，如何消除疑慮？
2. 華人移民如何運用不同的疑慮消除策略 (消極、積極、或互動策略) 來消除疑慮？
3. 網際網路在華人移民的疑慮消除策略中所扮演的角色？

**The Effects of Internet upon Chinese Immigrants' Cross-cultural Adaptation:
taking Chinese immigrants in Austin, TX as examples
English Abstract**

Wei-wei Vivian Huang Ph. D.
Professor in the Department of Radio and Television,
National Chengchi University

Abstract

America is a nation of immigrants. More and more immigrants have entered America and begun a complex process of interaction with the dominant society and culture. It is important for both the immigrants and host people to understand the process of adaptation.

Therefore, this study will investigate the effects of the use of uncertainty reduction (passive, active, and interactive) strategies upon uncertainty reduction and adaptation as well as the role of internet in uncertainty reduction strategies.

With the higher birth rate and immigration of ethnic groups, as well as increasing economic and political participation of the "minority" has provided a forum for immigrants to express their opinions and struggle for their rights. More than 50% of the new immigrants are from Asia (http://chinesecensus.com/content.asp - category_id=5699.htm, 2003).

This research will investigate the effects of the use of uncertainty reduction (passive, active, and interactive) strategies upon uncertainty reduction and adaptation as well as the role of internet in uncertainty reduction strategies.

This study, used in-depth interview with 30 Chinese immigrants from Taiwan and China, will explore the following directions: (1) what uncertainty reduction means with regard to Chinese immigrants' adaptive experiences; (2) what affects with

attitudes or behaviors toward adaptation; and (3) what is most helpful for them in adapting to American society.

壹、研究背景與目的

美國是一典型移民國家。美國華盛頓智庫“移民研究中心”的移民報告顯示(華翼網新聞中心, 2008年1月16日), 2007年每八位美國居民中就有一位移民。

義大利文豪卡維諾曾說, 有些人誤以為自己是先到的居民, 而其他人——如外籍移民是後到的人, 所以叫做移民(李新穎譯, 2000)。觀察日益多元化與國際化的現代社會, 我們每天都有機會和不同族群、甚至不同國籍的人一起工作與生活, 尤其在引進外籍工作者和海峽兩岸人民交流之後, 越來越多來自菲律賓、泰國、印尼的外籍勞動工作者、外籍配偶等新住民居在台灣。類移民的現象普存於各個國家與地域。

當人們對現有的環境感到不安, 會藉由不同方法來消除疑慮。換一個新環境, 乎是一種充滿希望與安全感的選擇。然而, 即使換了環境, 在適應新環境文化的過程, 極可能又感到不安。換言之, 疑慮消除(uncertainty reduction)與否, 和適應(adapt)任何環境文化的程度息息相關。

跨文化傳播的論述, 較少探討適應論與疑慮消除之間的關係(Neuliep, 2006)。由於疑慮消除理論屬於人際傳播領域, 現有研究未重視傳播媒體在其理論中的角色。另一方, 有關適應論與傳播的論述, 則同時重視傳播媒體與人際傳播兩領域的探究。然而, 從人際傳播著眼的適應論研究, 較偏重交友的數目、聯繫頻率等浮取向, 有關人際間進一步的互動策略則較被忽視(Huang, 2002)。

聯合國前秘書長-卡菲·安南(Kofi Annan)在第一屆聯合國網路治理論壇指出：「我們正以生活、學習、工作、溝通以及從事商業活動的方式，穿越歷史性的轉變。我們一定要以自主的方式決定自己的命運。科技帶來了資訊時代，現在則取決於我們是否建造資訊社會的時候了。」(<http://www.intgovforum.org/>)。

網際網路無國界的特性，網路內容可以涵蓋各地人文風土民情，使得不同地域的上網使用者有更多的機會接觸多元的內容，而形成跨文化傳播的效果 (黃葳威、簡南山，1999)。

目前國內網際網路的研究主要有以下幾個方向：

首先是針對網際網路所形成的所謂虛擬社區的現象進行研究，包括虛擬社區的發展過程，虛擬社區所提供的學習與經驗分享成效，網路社區中個人匿名性以及隱私權，所帶來的網路色情、犯罪以及法律上的相關問題 (蘇芬，1996；黃登榆，1997；孫秀蕙，1998；高玉泉，2003；黃葳威，2007；葉蔚明，2007)；其次有關網際網路多媒體呈現方式，對於在網際網路上廣告與行銷效果的研究，包括閱聽眾的資訊流動，互動式廣告行銷的效果等 (郭貞、賴建都，1997；谷雅慧，1997；賴建都，1998；洪于潔，2007；潘家鑫，2007)；

再者如探討企業資訊密集程度以及資訊流程，如何透過網際網路的技術來促進企業經營的成效 (張元琦，1996；謝效昭，1998；何國華，2007)。

關於網際網路對人們跨文化適應的影響，值得進一步觀察。根據新近公布的全美人口普查(http://chinesecensus.com/content.asp-category_id=5703.htm)，華裔已經成為在美國人數最多的亞裔；美國擁有華人人口最多的三個州是：加州 (98 萬)，紐約州 (42 萬)，德克薩斯州 (10 萬 5 千)，本研究以美國德州首府奧斯汀的華人移民為訪談對象，訪問來自台灣、中國的華人移民各 15 位，合計 30 位。

主要審視的問題如下：

1. 華人移民在適應另一環境文化時，如何消除疑慮？

2. 華人移民如何運用不同的疑慮消除策略 (消極、積極、或互動策略) 來消除疑慮？
3. 網際網路在華人移民的疑慮消除策略中所扮演的角色？

貳、文獻探討適應與傳播

從適應的觀點來看，族群團體成員同化或多元化的程度，大多取決於成員進入主流社會的意圖，或居住新環境的長久與否。適應研究的對象包括移民、短期遷移者(如短期受訓人員或外籍工作者、觀光客)、長期遷移人士(如國際學生、長期外籍工作者)。學者塔孚特(Taft, 1977)指出，遷移者未必需要深入去適應地主文化，但其與移民族群多少都需要適應地主文化，這是由於兩族群在地主社會中均扮演“陌生人”(strangers)的角色。

德裔美籍學者顧隸剛(Gudykunst, 2003)將適應定義為：個體與環境“全完的契合”(a good fit)。他們認為適應乃個體對自己調適程度的主觀認定。而另一方面，高登 (Gorden, 1974) 及金洋詠 (Kim, 2001) 進一步分析，適應包含個體內在與外在特質的調適。內在部份有：價值觀的認定、態度、知覺，與知識；外在特質則包含：表達感情的方式、言行、及與社會的傳播互動。換言之，適應是一個體對自己認知、行為、與環境的調適過程。它包含認知及行為的共同取向。

艾倫等(Allen, Dowson, and Brown, 1989)學者強調，有關族群文化認同的議題，應該從多層的角度來探討。蘇伯威(黃葳威，1999；Subervi-Velez, 1989: 228)更提出一種比較彈性的方式，審視適應論：

適應不必限制為地主文化要素(host cultural elements)逐步取代原有文化要素(original cultural elements)的型式；取而代之的是，它非常可能是一種複雜、毫無限制的互動、擴展的型式，個體將選擇最符合其利益與所處環境的調適方式。

有別於”全有或全無”的取向，這表示跨文化經驗可被視為結合認知（知識、信仰、態度）與行為、多層的結晶體(crystallization)。因此，本研究將從適應的角度出發，檢視跨文化的傳播議題。

傳播對跨文化議題的影響日益重要。傳播學者金洋詠(Kim, 2001)表示，適應是一種互動且持續的過程，而個體藉這樣的調適與新的社會文化環境互相傳播溝通。此觀點對既有的適應論與傳播研究，影響至深。

夏農與韋伯(Shannon and Weaver, 1949)認為，傳播包括每個能夠影響他人心意的程序。它牽涉的範疇有寫作、演講、音樂、戲劇等；事實上，所有的人類行為皆可視為傳播。一般文獻分別從大眾傳播與人際傳播兩層，檢視傳播的取向。大眾傳播被定義為影響大眾的中介訊息(Rogers, 1994)。它包含對傳統媒介（報紙、雜誌、收音機、電視、電影）與新傳播科技（有線電視、直播衛星、電傳視訊、影碟、數位化資訊系統、錄影帶）的使用。大眾傳播甚至可被視為媒體與大眾之間的互動。

關於人際傳播的概念取向，大致有以下兩方——它可被定義為兩人與多人間的互動(McKay and Gaw, 1975)、或兩人之間對的接觸(Rogers, 1994)。李登與羅傑斯(Reardon and Rogers, 1988)將人際傳播限制為兩人之間對的傳播；小組傳播則為二至二十五人之間的傳播(Williams, 1992)。馬凱等(McKay and Gaw, 1975)學者將小組傳播視為人際傳播的一種，他們不認為對是人際傳播的必要條件。本研究則將人際傳播定義為至少兩人以上對、或間接接觸的資訊交換。

對接觸是直接的個人接觸，它需要接觸雙方處同一環境且可看到彼此的肢體語言。間接接觸則不然，溝通雙方可藉由電話、電子書信、傳真機、留言等進行接觸。間接接觸可能成為間接的”對”接觸，譬如經由電子會議、影像通話機，但溝通雙方只能以有限的”肢體語言”進行互動。

人際傳播與大眾傳播在 1. 傳播的管道形式、2. 訊息傳遞的潛在接收者數目、3. 回饋的潛力等三種基礎有所區別(Reardon and Rogers, 1988 ; Huang,

2006)。李 登等認為人際傳播和大眾傳播不應該被區分、而應進行整合。他們並指出未將新傳播科技應用於上述兩種傳播，值得商榷。

事實上，不同型式的傳播有時可同時並存。例如，任何形式的傳播都需經過個人傳播(interpersonal communication)，即個人本身製碼與譯碼的過程。而人們可一交談、同時收視或收聽傳播媒體的內容。

本研究將採李 登等對人際傳播的定義，即兩人之間 對 的資訊交流。對 接觸乃一直接親身的互動，其需要溝通者雙方置身同一環境、且彼此可配合肢體語言進行傳播。

間接人際傳播(mediated interpersonal communication)則被本研究定義為：兩人以上經由媒體的傳播互動。它是不需要 對 的人際傳播 (可透過電子書信、電話、傳真機、留言等進行)。它是一種經由間接途徑的人際傳播，而其中潛在的傳播對象數量則不及大眾傳播。

相關研究大致從人際傳播、個人傳播、或大眾傳播的觀點檢視適應論。然而，適應論中人際傳播的理論取向，多限於交往頻率或交友數目等表 角度。但這種有限的取向，卻無法反應人際間的親疏程度。

其實，人際傳播也包含間接的互動、並可從較深入複雜的取向探討，如溝通內容的親密程度、彼此採取的溝通策略等。類 較深入的取向實質得適應論研究繼續驗證。

疑慮消除理論、媒體使用、與適應論

疑慮消除理論原屬於人際傳播的理論範疇，它來自資訊學說中傳遞者和接收者的概念(Shannon and Weaver, 1949)，由伯格與凱樂伯斯(Berger and Calabrese, 1975)提出，後經顧棣剛及許多跨文化和語藝傳播學者(Berger, 1987; Gudykunst and Nishida, 1994; Gudykunst and Hammer, 1988 ; Gudykunst, 2003) 延伸擴大驗證。

個體為了適應一個不同的環境或不同的人際關係，會嘗試消除各方的疑慮、不安或不確定感。在適應這些新的人際關係或環境的過程，需要經過一種尋求訊息及減少壓力的循環行為模式(Ball-Rokeach, 1973)，且必須不斷重地進行。尋求訊息係指每個人如何加強其預測與解釋他人行為的能力，這也是疑慮消除理論的主要概念(Berger and Calabrese, 1975)。它是一種減少疑慮(或增加信心)的認知過程(Gao and Gudykunst, 1990)。

伯格(Berger, 1987)同時強調，人們交換訊息的質對疑慮消除與否，較交換訊息的量的疑慮消除與否，具較大的影響。因此，檢視人際間的互動，不應限於交往朋友數量的多寡；檢視閱聽人與媒介之間的互動，也不應侷限於交友的數量多寡。人們傳播、溝通的形式因而引起注意。

疑慮消除(即知識獲取或資訊尋求)策略先後由伯格等學者(Berger, 1979, 1987, 1988; Berger and Bradac, 1982; Gudykunst and Hammer, 1988)驗證發展而來。他們提出三種個體消除疑慮的策略：被動、主動與互動。他們的研究取向呈現了不同階段的理論發展。

顧棟剛等(Gudykunst and Hammer, 1988, Gao and Gudykunst, 1990)學者應用疑慮消除理論，來驗證人們適應的結果。他們發現疑慮消除顯著影響人們對新社會文化的適應。大部分的疑慮消除研究，都在討論比較日本與美國大學生，這些研究注重地主國學生和外國學生的初步接觸，然後再比較不同地域的研究結果。可惜少有探討遷移者或移民，在臨一新環境的初步接觸(Huang, 2002)。

再者，過往研究往往忽略個體對不同文化產生疑慮的異同。人們置身於一新環境，必然對不同的次文化與他人感到懷疑不安。他們如何消除疑慮更值得注意。

在另一方，近二十年來適應論中所探討的媒體使用角色，一直未被疑慮消除理論重視、或被忽略。因此，本研究將探討疑慮消除理論、適應論、與網路媒體使用的關係。

在疑慮消除理論和適應論的相關文獻中，個體由一個文化遷移至另一個文化，可被視為新環境文化中的”陌生人”。正如顧棟剛學者(Gudykunst and Hammer, 1988)所提，要了解個體與地主文化之間的傳播，必須認清個體在其中扮演”陌生人”的角色。

上述學者並提出舒維茲(Schuetz, 1944)對陌生人的定義為：一個成人個體，他/她嘗試能長久地被新環境文化所接受、或至少片 地被此新環境文化所包容。這表示置身地主國的陌生人，被視為在原有文化已成長成人、後遷移至新的地主文化，但卻未包括孩童。然而，即便是一個六歲大的孩童，仍可能在遷移至新的地主文化環境後，被其父母以原有文化的方式教育成人。

顧氏等學者(Gudykunst and Hammer, 1988; Gao and Gudykunst, 1990 ; Gudykunst, 2001)將適應定義為：個體與環境的完好契合。他們以為陌生人在適應地主文化的同時，其自身也與所處環境形成完美的契合。他們測量完美契合的方式，是以個體主觀地認為自己一般適應情形，所作的認知判斷。事實上，如前所述，個人適應的經驗，可被視為結合認知（知識、信仰、態度）與行為、多層的結晶體。例如，個體可能適應地主文化的教育方式、但不適應其飲食習慣；個體可能在心態上珍惜傳統音樂，但實際上卻聆聽流行音樂。

早期研究較偏重傳播行為或傳播網路的組成。然而，極少的研究從一般深入複雜的層 著手，如疑慮消除策略的使用。幾乎沒有研究去探究疑慮消除策略、積極策略、互動策略、與傳播媒體的情形，及個體對網路媒體的態度。

疑慮消除策略先後由柏格等 (Berger, 1979, 1987, 1988; Berger and Radac, 1982; Gudykunst and Hammer, 1988 ; Huang, 2006) 學者驗證發展而來。他們提出三種消除疑慮的策略；消極、積極、與互動。他們的研究取向呈現了不同階段的理論發展。

消極策略的研究取向有：1. 不打擾的觀察對方(Berger, 1979, 1987, 1988)，即觀察地主環境人們的互動；2. 閱讀有關地主環境人們的書籍、觀賞相關電視及

電影(Gudykunst and Hammer, 1988 ; Huang, 2006)。換言之，消極策略的運用可經由直接觀察、或使用媒體的間接方式減少疑慮不安。

消極策略的運用包括出席一些觀察對象也出現的場合。譬如，一些國際學生在地主國求學、但不與地主籍教師或同學交談。而國內欲赴大陸投資商人，所參加的大陸習俗介紹暨投資說明會，雖可尋求大陸人情風土卻未直接有所接觸，也符合消極策略的應用。

顧隸剛等(Gudykunst and Hammer, 1988)雖提及媒介使用的角色，卻未印證於其研究。事實上，消極策略的運用不僅限於人際層的資訊需求，也包括經由大眾傳播媒體等間接途徑取得。本研究將透過媒體使用而觀察對象蒐集資訊的方式，亦視為消極策略的運用之一。

本研究採取間接人際傳播的取向：兩人以上經由媒體的傳播互動。它是不需要對的人際傳播(可透過網際網路、電話、傳真機、留言等進行)。有關收看與地主文化相關的電視節目、閱讀相關報紙或網路內容等，均屬於消極策略的範疇。本研究便將上述間接取向與直接地觀察對象納入討論。

積極策略的研究取向如下：1. 向其他同為陌生人者打聽對象(Berger, 1979, 1982, 1987; Gudykunst and Hammer, 1988)；2. 從第三團體間接獲知對象的相關資訊(Berger, 1988 ; Huang, 2006)。此種策略進行過程中，資訊尋求者與所尋求對象之間並無直接接觸。

適應論中最普遍的積極策略，是向其他同為陌生人、但熟悉地主環境人情世故的遷移者，打聽地主環境人們的消息。此外，人們亦可藉由媒體採取間接積極策略。移民經由媒體叩應節目、讀者投書(Huang, 1992, 2006)，或透過網際網路表達他們對地主文化或居民的看法，可視為間接積極策略的運用。

互動策略的研究取向包括：1. 詰問、表達自我、分辨溝通真偽。2. 資訊尋求者與對象對、直接的溝通。互動策略在本文中也包含間接的人際互動。

在直接對的互動策略方面，詰問係資訊尋求者直接詢問對象有關的問題；自我表達指向對方交換、透露個人自我的經驗；分辨溝通真偽則牽涉到資訊尋求者，區別對象意見真偽的能力(Berger and Bradac, 1982)。

正如同消極、積極策略的取向，互動策略也有直接、間接的方式。後者未必是對的接觸。例如，資訊尋求者與所觀察對象可經由電話及電子書信互相溝通。

換言之，移民經由媒體不同的回饋管道（如叩應節目、讀者投書、網路互動區等）表達對地主文化或居民的意見的同時，也獲得地主居民的迴響且相互討論，便屬於間接的互動策略。

傳播學者史陶瑞（Storey, 1989）談及詰問與表達自我時，將詰問視為一種尋求資訊的方式，自我表達則係給予資訊。兩者皆有助於疑慮的消除。一般而言，個性外向者較易扮演給予資訊的角色。適應論研究發現個性外向者較易適應地主社會（Kuo and Lin, 1977）。另一項研究則指出，遷移者與地主居民的互動，直接影響其適應與否(Kim, 1977a, 1988)。這個假設也獲得顧隸剛等學者支持；互動策略的運用有助於適應(Gudykunst, Yang, and Nishida, 1985)。

在另一方，社會滲透理論（Social Penetration Theory; Altman and Taylor, 1973）也主張，人與人間越親密越容易溝通；彼此溝通內容的親近程度，可反映彼此適應的程度，可反映雙方彼此適應的程度。這種說法也可應用於地主居民與外來者的關係。比較人與人之間的直接溝通方式、與由傳播媒體獲知地主文化的間接方式，前者應該能代表地主居民與外來者的關係較為親近。

的確，跨文化研究也發現人際傳播對適應新地主文化，較傳播媒體使用的成效大（Kim, 1977a, 1977b, 2001）。換言之，主動接觸地主居民（類互動策略）較只使用與地主文化有關的媒體，更能適應地主文化。

新事物傳佈的研究文獻，亦證實在推動新事物的開始，傳播媒體對人們知曉新事物或觀念與否，扮演重要的角色；但人際管道則對人們是否接納新事物、

新觀念，有決定性的影響(Rogers, 1995)。翟菲等人(Chaffee and Mutz, 1988；黃葳威，

2004)也強調，人際管道較媒介管道更能改變及影響人們。這表示常採取人際溝通的方式，比使用媒介的間接方式，更能適應新的地主文化。

換言之，較常採取直接互動策略者，較採取間接消除策略者，更能適應新地主文化。

本研究目的之一，是為了解傳播媒體中網際網路在疑慮消除策略中的角色。一般而言，大眾播媒介可提供有關（主流）文化的資訊(DeFleur and Dennis, 1981; Gao and Gudykunst, 1990; 黃葳威，1994)。從功能的層來看，大眾傳播媒介具備守望、聯繫、娛樂、傳遞文化（或社會化）等功能；它既為社會整體、也為其中的團體、個人傳遞不同的次文化(Katz, Blumler, and Gurevitch, 1974；黃葳威，1999)。人們使用了大眾傳播媒介，不僅有較多的話題與他人分享，也可

更熟悉所處的社會文化。

肯定傳播媒介重要性的人，較常使用傳播媒介或與傳播組織聯繫。譬如，肯定新傳播科技重要性的人，較傾向接受新媒介；個體對媒介具正評價的態度也影響其文化認同與適應(Shoemakers, Reese, and Danielson, 1985)。這表示個體對媒介的態度，直接影響其對媒介的使用與適應環境文化的程度。

議題設定理論的文獻顯示，個體對公共事物愈懷疑不確定，愈會使用傳播媒體(McCombs and Weaver, 1973; Weaver, 1977)，但疑慮消除理論卻未探討其與媒體使用的關係。傳播媒體的重要性雖為疑慮消除研究文獻所忽略，卻在適應論中扮演了重要的角色。適應論中檢視傳播媒體角色的取向包括：

1. 使用媒體時間或頻率的多寡(Chaffee, Nass, and Yang, 1989; Choi and Tamborini, 1988; Huang, 1992 ; Kim, 1977a, 1977b; Lam, 1980; Lee, 1984; Nagata, 1969; Subervi-Velez, 1984; Won-doornink, 1988) ;

2. 喜好的節目內容(Hur, 1981; Hur and Proudlove, 1982) ;

3. 使用動機(Ryu, 1977)。

柴菲等(Chaffee, Nass, and Yang, 1989)學者表示，適應主流文化的程度與使用主流語文媒介的頻率相關。愈常閱讀原有文化語言的報紙，愈常討論原有文化中

的政治議題(Chaffee, Nass, and Yang, 1989; Grant, Hsu, and Huang, 1993 ; Lam, 1980)。這些研究發現使用傳播媒體與否，直接影響人們適應的程度。

至於對媒介內容的喜好，研究顯示，亞裔美人較常收看或閱讀與原有文化相關的新聞、記錄片(Hur and Proudlove, 1982)。另一項調查發現韓裔美人喜好的英語媒介內容依次為：消費資訊、國際新聞、社區新聞、娛樂內容等(Lee, 1984)。有關亞裔美人同化情形的研究也獲知(Ryu, 1977; Huang, 1992)：他們使用英語媒體的主要動機，是為獲取資訊及學習英語。以上文獻均反應了一項事實：大部分的移民或遷入新環境者，使用媒體的主因在於獲取資訊。

跨文化傳播文獻對於主流文化語言、及原有文化語言的傳播媒體——如廣播、電視、電影、報紙、雜誌等探討，不遺餘力。但探究傳播科技與跨文化適應的文獻仍待累積。

參、研究方式

本研究以美國德州首府奧斯汀市的華人移民為訪談對象，訪問來自台灣、中國的華人移民各 15 位，合計 30 位。

表 1: 受訪美國華人移民資料

編號	受訪者	性別	年齡	移民時間(年)	教育程度	來自	結婚/子女
1.	C1	女	32	2	大學	中國	已婚
2.	C2	女	31	4 個月	大學(廈門大學)	中國	
3.	C3	女	30	1 年多	研究所(北京大學)	中國	
4.	C4	女	31	2 個多月	大學	中國	
5.	C5	女	36	5 個月	大學	遼寧	1 子
6.	C6	男	37	8 個月	中學	中國	1 女 1 子

7.	C7	男	40	12	研究所	上海	1子
8.	C8	女	30	7	大學	北京	1子
9.	C9	女	30	5	中學	廣東	
10.	C10	男	66	7	大學	廣東	
11.	C11	男	60	5個月	大學	南京	
12.	C12	女	66	2.5	小學	北京	
13.	C13	男	12	1	大學	中國	
14.	C14	女	36	5	大學	中國	
15.	C15	男	69	3	大學	北京	
16.	T1	女	41	2	大學	高雄	1女1子
17.	T2	男	56	21	中學	台南	2子
18.	T3	女	18	5個月	高中	花蓮	
19.	T4	男	21	1	大學	彰化	
20.	T5	女	31	2	大專	台北	1子
21.	T6	男	47	7	大學	台中	1女1子
22.	T7	男	55	19	中學	基隆	2女1子
23.	T8	女	37	6	大專	台中	1女
24.	T9	男	41	2個月	大學	高雄	1女1子
25.	T10	男	25	16	Education College	台南	
26.	T11	女	73	11	大學	台北	
27.	T12	男	25	1	大學	台北	
28.	T13	女	38	4	研究所	台北	2子
29.	T14	女	18	7個月	高中	高雄	
30.	T15	男	11	3個月	小學	高雄	

深度訪談問題如下：

1. 請問您當初抵達美國的第一印象是？
2. 請您回想一下，當您初次踏上美國這塊土地，您如何學習美國美國文化？

- 當時您曾與誰交談？談些什麼？什麼時候？在什麼地點？
 - 使用傳播媒介嗎？告訴我們您最喜歡的電視節目？最喜歡看報紙(中文報紙及英文報紙)的那些內容？使用網際網路？
 - 其他的方式？如何？為什麼？
3. 在學習美國文化方面，上那種方式最能幫助您適應美國社會？為什麼？
 4. 就您個人的經驗，上那種方式影響您對適應美國文化的態度？那種方式影響了您與美國人的人際交往互動？
 5. 身為一名華人移民，您個人對於疑慮消除、減少不確定情況的經驗是？根據您的經驗，如果您重新來過，重新第一次踏上美國土地，您會如何處理疑慮的消除、減少不確定的情況？
 6. 一般研究顯示，英語能力愈佳，愈容易主動與美國人交談。然而，有關華人移民的研究卻發現，英語能力與和美國人交談無關，您個人以為，為什麼華人的經驗不太一樣？- 有關華人移民研究又發現，居住美國的時間愈久，愈不常使用英語傳播媒介，也愈不希望與美國人有交往互動，就您個人經驗，您以為如何？- 過去研究反映，移民對傳播媒介的態度，會影響其疑慮消除的方式及文化適應；您認為網際網路扮演了什麼角色？
 7. 您對於剛才提出的問題，還有那些意見要補充？

肆、深度訪談結果

1. 對美國的第一印象台灣移民部分：

來自台灣的美國華人移民，對於居住美國的第一印象，分別從社會人文環境、自然生態環境及人際社交互動等三層建立。大部分的台灣移民會先留心美國的社會人文環境，其次注意美國的自然環境，再來留意人與人之間的相處。

受訪台灣移民對美國社會人文環境的第一印象，像是對生活品質的重視、沒有大城市太喧鬧繁華的景象，但也不落後、生活單純、不以追逐金錢的價值觀為依歸、生活環境很舒適、較少種族歧視問題等。

美國的自然環境也給予台灣移民深刻的第一印象，諸如四季分明、氣候舒適、空氣清新、乾淨美麗的大自然(視覺空間較具整體感的建築物)。

至於對人與人互動的第一印象，從海關人員的和善有禮、守秩序、注重個人隱私，到與多元文化不同族群的和睦共存，「人與人之間的禮節、尊重和互助程度是台灣遠遠不及的」，一位全家移民到美國已四年的中年財務分析師這麼形容。

其中年輕一代台灣移民即便透過網路資訊先查閱移民地區社會風土人情，待親身進入新的國度，在與他人相處過程仍有「百聞不如一見」的感受，這是透過網路所沒有的經驗；但已經由互動網路探知一二的移民，較早期以報紙、電視單向傳播為主要媒體使用的移民，在第一印象的「新鮮」感受略小。

中國移民部分：

來自中國的華人移民對於美國的第一印象，包括自然環境的品質，如空氣新鮮、氣候較冷、環境綠化、很乾淨、天空總是一片藍藍、沒有污染；其次是對於人文環境的印象，地大物稀，公共設施不錯，沒有太多高樓大廈，房屋分佈於綠樹中間，街上人不多。將近一半的受訪人士表示，由於中國地大人多，相形之下，美國是地大人少，人與人之間的溝通不多，但美國人很和善，比較溫和禮。

15 位來自中國的受訪人士中有 14 位提及美國的空氣品質，他們的形容是：空氣新鮮、環境綠化、很乾淨、生活環境舒適。對生活環境肯定的大陸移民，部分受訪者便想將家人帶來美國，或考慮申請小孩來美國求學。不過，一位當初以小留學生身份來美國的女性受訪者，憶及自己四月間坐校車上學，適逢雨季，路上沒有人，商店傍晚五點半就休息，覺得蠻荒涼的，因此很想回中國。

一位隨女兒移民來美國的老先生，對美國的第一印象是政治民主，這也是所有受訪人士中少有先注意政治制度的。他說：「美國政府會廣泛聽取民眾意見，聽取意見之後反 推敲，之後再採納那些比較正確，那些不正確，這方 比較好；但是也有一些在民主的招牌之下有一些問題，比較專斷獨行。」

「美國給人的印象是地大物稀，大陸地大人多，美國人比較稀少，資源也比較從其他國家運來。沒有美國那麼繁華，美國一切幾乎靜靜的，人和人之間不同一般大都市接觸那麼頻繁，到美國後每天工作，回家就自己做自己的事，人和人的溝通較少。」以留學生身份來之後找到工作的一位男性受訪者這麼說。

另外幾個受訪人士也認為，美國的人比較和善，在飛機上也覺得被照顧地很週到，有基本的人情和禮節。

少數在中國有使用網路經驗的華人移民，對美國生活環境與人群互動，留下深刻印象，一位青壯年移民表示：網路已經算方便了，但還是有點「隔靴搔癢」。

2. 如何適應美國的生活台灣移民部分：

受訪的台灣移民各從觀看電視、看報紙、上網、聽廣播等傳播媒介使用方式，或與同學、親友、其他華人朋友聊天，或努力工作，認識與學習美國的生活方式。

比較大眾傳播與人際傳播兩途徑，前者在台灣移民學習美國的生活上扮演重要角色。受訪台灣移民會藉由觀看英文電視新聞、閱讀華人報紙、使用美國政府網站、聽華語廣播等，獲悉美國的風土人情與生活方式；其次，透過學校同學、親友或其他華人朋友的經驗分享，認識美國的生活方式。

即便一開始的英語程度有限，也透過看卡通、電視影集，與其他網友的聊天，來學習美國的生活。其他網友包含原來母文化社會的親友、少部分的新文化社會友人（含華人）、及網路上不認識的網友。其中與原有社會文化親友的聯繫，透過視訊或 MSN，提供相當的精神支持。

此外，參加華人社交團體(如華人教會活動)也有助於台灣移民認識與學習美國的生活方式。工作場所的同事也成為台灣移民獲悉美國生活的學習管道。

中國移民部分：

15 位來自中國的受訪人士分別透過學習英文、看電視、使用網路、看報紙等主要途徑，學習及認識美國的生活方式與風土人情。其中有一半以上的受訪人士透過使用網路，閱讀網路電子報、找工作、看時事或股票訊息、或者用電子郵件與中國的朋友和美國新認識的朋友聯絡。

受訪者中年齡在 45 歲以下的中國移民，會藉由網路、學英文、看電視或收聽廣播、看報紙等適應美國的生活型態，「我來了一個就先上英文課，也可認識多一些人，又去參加西方教會或華人社團」，一位來到美國 5 年多的女性受訪者如此表示。

另一位才來 1 年多的女性受訪者說：「學習英語、看看有沒有工作機會，有時聽英文廣播，看中文報紙，上網找工作，寫 e-mail 給朋友聯絡。但之後我覺得急著找工作也不是很好，還是先讀書吧。」這些受訪人士較常看中文報紙或華人電視，尤其是兩岸互動的消息，也會看英文台的資訊頻道，如 Discovery，或看電影頻道，大多配合字幕機學英文；英文報紙只有部分已經在工作或經商的受訪男士閱讀，其餘大多上英文電子報看時事，或上中文電子報獲知兩岸動態。

相較之下，年齡較長的受訪人士由於多半來自美國幫子女帶小孩，他們比較多由看電視或與其他華人朋友打電話，或週末逛街時認識美國的生活環境。其中少數男性年長者會偶爾上網，女性年長受訪者則趁週末子女載著外出逛街、買菜、或去公園玩時接觸新的生活環境。

部分經商或在美容院、餐廳工作或從英語班認識新朋友的受訪人士，才在工作或學習場所與美國人或其他國家移民結識聊天。一位已到美國居住 7 年多的受訪者說：「一開始來很寂寞，人少語言單調，朋友少較枯燥，後參加英文班，

認識不同的移民朋友，對移民法和美國社會法律較瞭解，應酬也較多，逐步瞭解美國歷史，以後就適應了。上網有時就是看看新聞、簡單時事和股票訊息。」

整體觀察，大陸華人移民受訪者傾向由上網或看電視適應新的生活方式。看華文報中有關華人移民社會的資訊、或美國的經濟與社會治安、教育制度等，看華人電視是為了知道兩岸的新發展，上網則可大概知道美國的時事，且與中國友人或其他華人移民用 e-mail 聯絡。不過，有幾位受訪家長不諱言，年輕或青少年一代常上「不該上的網」，且都半夜上網，比較會令他們不放心。

3. 傳播與美國生活適應台灣移民部

分：

來自台灣的美國華人移民適應美國的生活方式，可以分為積極、消極兩種。所謂積極方式，是指台灣移民主動與美國友人交談、學習在美國生活的基本技能(如英文、開車)、認識瞭解美國的風土人情、法律制度等。消極方式如沉溺於華人圈、華文連續劇，轉移對新的文化環境的注意力、與來自陌生人或文化衝擊。

台灣移民適應美國社會的積極方式，包括藉由上網了解美國當地的新聞、或上圖書館查美國相關資訊，參加英語班學習語文、加入中僑等社團活動、學習開車認路等。這些積極方式以人際親身互動居多，其次如加入新移民的社團或宗教團體活動；經由使用傳播媒介來適應美國生活的較少、其中也以上網為主。

由於參加英語班學習語文，語文班的英文老師也成為台灣移民最樂於接觸的美國友人，台灣移民藉由與英文老師的互動學習美國文化。在美國求學的台灣學生移民，則有較多的機會與學校國際學生輔導相處。

也有一些女性台灣移民會帶孩子到圖書館查資料，一方 讓小孩與美國孩童接觸，一方 收集美國福利、移民規定相關資訊。

台灣移民使用電腦的情形相當普遍，有的直接查閱美國當地的電子報，有的則上網了解台灣的社會動態。電子郵件往來對象以華人朋友為主，除非工作或功課作業等原因，才與美國友人聯絡討論。

加入華僑或教會等社團，參加為移民舉辦的演講或聯誼活動，也是部分台灣移民適應美國新生活的方式之一。

不可否認，有一些婦女、老人移民來到美國，沒有工作或學習活動，便整天沈迷於台灣的連續劇，接觸的友人也以華人為主，不太直接對美國新的文化與人際關係。

網際網路也成為部分台灣移民逃遁現實的情緒轉移途徑。一些台灣移民雖然來到美國，仍上華文網站獲知家鄉社會動態，電子郵件往來對象仍以華人友人為主，他們仍與母文化社會保持相當的聯繫。

中國移民部分：

受訪人士隨著個人背景及生活職業的差異而有不同的適應學習方式，一般可分為三種方式：以人際相處溝通為主，以人際溝通兼用大眾傳播雙管齊下，或大量接觸大眾傳播等。

大部分受訪者採取雙管齊下的方式，讓自己在較短的時間內適應。其中有不少受訪人士認為，透過人際溝通的學習適應比經由廣播電視、報章雜誌來得有效；所謂的人際溝通包含與美國當地人士的相處，或當地其他華人的相處。

一位與先生和小孩一起移民美國的女性受訪者說：「剛來時朋友邀請我上華人教會，大家語言可以理解，彼此互相幫忙，適應起來較有信心，從一些節慶活動去了解外國人的文化習俗。從上社區大學的英文課，交到一些外國朋友，英文老師介紹其他一起學習的朋友，或交換閱讀報章專欄，看一些移民適應生活的經驗，幫助很大。」

從教學研究轉業經商的一位男性受訪者，由於工作關係須主動向美國人詢問、建立關係，因而藉由人際相處聯絡、迅速適應美國的生活。他指出：「剛開

始做生意這樣，很多事情要去問，稍微熟悉一點，大家吃飯也會聊，這樣學得好；倒是，沒這段經歷反而學不快。」儘管適應得不錯，他旅居美國 10 多年，最後還是娶了也來自中國的小留學生妻子。

一位 60 多歲的男性受訪者，傾向由大眾傳播媒體認識美國。他認為：「美國電視上反映的問題各種都有，有社會中好的一，也有批評的一，又如風土民情、物產等，所以看電視看報紙可了解一個國家的發展現況。」僅極少數受訪者主張：只需透過傳播媒介使用即可認識適應美國社會。

4.與美國人的溝通方式台灣移民部

分：

英語流利程度、直接與美國人民聊天、參加親子懇親座談、或加入針對不同族裔學生舉辦的跨文化國際家庭聯誼等團體活動，均直接影響受訪台灣移民對美國社會的適應態度、及與美國人民的相處互動。

多數受訪台灣移民說明，華人移民會聚集在一起，主因在於語言溝通容易；與老外(說英語的國際人士)相處沒有信任的問題，主要是來自語言的障礙，以及思考方式的差異。一位在美國經商的中年受訪者說：「即使我們的英文流利，思考方式仍有別，像我與我的會計師溝通，若遇上觀念問題，我會要求要有中英文翻譯人員協助。」

一些參加過美國政府提供的免費英語課程的受訪者，藉由上課認識了來自不同國家的新移民，彼此也有相處聊天的機會，一位來自台灣的女性年輕受訪者表示：「女生共同的話題像衣服、飲食或共同的興趣，比較大的差異是美國文化有些忌諱，太政治性或個人隱私的話題都不合適，美國友人會直接了當地請大家換個話題。」

有關美國教育制度或稅制等公共事務的座談會，也吸引台灣移民參與。受訪的台灣移民家長都關心子女在美國的升學情況，類懇親活動，也拉近家長與

其他家長的距離，大家關心子女教養的共同話題，至於台灣的政治社會話題，關心的人有限。

鄰居之間守望相助的風氣普遍，一位受訪的台灣家庭主婦新移民說：「我們家鄰居很好，向我們剛來帶著孩子，隔壁的美國鄰居會來關心孩子，家中有物品損壞，鄰居也會過來幫忙。」

美國中學和大學在假日舉行的國際學生聯誼活動，也拓展外來移民學生對不同文化的認識和參與。一位曾參加跨文化營會活動的年輕學生移民指出：「一開始大部分的亞洲人都只 自己國家的人聊天，後來營隊輔導強迫大家與不同的新朋友接觸，大夥兒便散開和其他族群的人士聊天。參加營會讓我深刻體認融入一個完全不同文化的社會相當不易。」

中國移民部分：

除了文化背景有別之外，英語熟悉度及角色階級的對等性，皆影響中國移民與美國人的溝通方式。多數受訪者由於參加了社區辦理的英語學習班，而有較多機會認識美國人或當地其他移民友人。他們由於一同學習語言、美國法律、文化，會在上課或搭乘巴士時相互聊聊天氣或一些學習的概況，偶 下課後會相約去逛街、參加派對活動。值得注意的是，基於解決問題或找工作的原因，會促使多數受訪者主動與英語老師或美國人溝通。

一位來美國 3 年多的男性受訪者表示：「我遇到幾個美國人，它們主動 我說話，有時是等車時，他主動 我聊起來...一次是在社區活動中心，我想知道會有哪些活動，對方主動告訴我，給我幾張免費的卡片，讓我先試一下，確定一下。

但總個來說，我的朋友仍以華人居多。」

正在美容院見習的女性受訪者說：「上英文課和職業訓練可認識其他新移民，但未必是華人，有印度、俄羅斯、或白人，我覺得也不太可能交往，不容易有相同背景。當工作的時候與他們交往不是太難，工作時雙方地位對等。」

與白人交往還是有障礙，因為文化不同，也沒有一些共同有興趣的話題，就是幾句問候；美國這裡人會很有禮貌，但對華人來說不太容易深交，因為文化互相就不確定。」

「身處新環境，遇到中國人覺得很珍惜，彼此感情也很真，大家都比較有愛心」，陪伴子女來到美國居住的女性受訪者這麼表示。另一位男性受訪者也持相同看法，「由於語言不通，與外國人交往不容易，我來到這兒後，和台灣人交往比較容易。」

銀髮族華人移民比較常接觸的美國人，是居家附近的左鄰右舍。會說一些英語的，帶著孫子女走在路上，遇到美國中年婦女，這些鄰居會主動與華人打招呼，聊聊天氣一些輕鬆的話題，很有禮貌但很少深談。不常說英語的，則從表情等肢體語言溝通。另一位不太說英文的爺爺級受訪者說：「嚴格來講，我主要以中文為主，其他就讓小孩去講。我和那些左右鄰居的關係不錯，雖然有些時候講不明白，但可用表情表達。」

5. 華人移民的疑慮與不確定感台灣移民部

分：

來自台灣的美國華人移民，對於居住於美國的不確定感來自於生活節奏的緩慢、工作待遇的減少、工作機會的不確定、生活圈與人際交往的改變、生活習慣的不同等。

不少受訪台灣移民均表示，美國的生活步調不如台灣快，比較輕鬆而緩慢，乍由台灣來到美國，常不適應生活步調的改變。

其次，能移民到美國的台灣移民，在原有社會已具有一定社經地位和成就，來到新的環境，一切歸零，重新開始，個人定位與價值觀產生極大的轉變。以收入為例，台灣的工作穩定，收入所得遠高於美國的工作所得，一位由台灣提前退休移民美國經營餐館的婦女移民說：「移民的不確定感來自經濟部分，生活事務適應的不確定感不見得那麼強烈。」

少數移民不習慣購物方式的改變，一對中年夫婦表示：「在美國買一個東西要到非常遠的地點，與台灣街頭巷尾林立的雜貨店、便利超商有別。」

人際生活圈的陌生，也令一些台灣移民感到不確定。移民美國後，除非有其他親友為鄰，否則與來自大陸、香港的華人移民仍有意識型態的差異，與其他國際人士也存有部分文化落差，這些都造成生活人際互動的不確定感。

中國移民部分：

除了語文的限制外，中國移民在適應美國生活所臨的疑慮或不確定感，分別來自生活節奏轉緩、沒有目標、角色改變、過去的生活方式、單打獨鬥的孤寂、及無法發揚中華民族的殷勤傳統使命。

幾乎所有受訪者在移民之前，會先做某些部分的調整，去轉換自己的生活步調。對於多數中國移民來說，初抵美國的第一個月，會經歷新鮮感的蜜月期，蜜月期後(有從一個月或半年後)開始產生焦慮。

焦慮感的出現通常來自於挫敗感的形成，如英文不過關、沒有申請到學校、或沒有工作等。部分受訪者會從個人過去的生活節奏來衡量美國的生活方式；他們一致認為美國的生活節奏緩慢，太悠閒了，加上新移民再重新界定自我定位與生活目標的這裡，往往有很多的不安與擔心，恐怕選擇錯誤。

一位在餐館工作的男性受訪者說：「一開始來都想著許多計劃，由於過去在國內自己開餐廳，來到美國打工當夥計，覺得有一種不平衡，這是一個心理程度的問題，於是我做了 5 個月後便辭職。我常留戀過去的生活方式，心理又想來到國外闖蕩，應發揚中國。待業了 9 個多月，我又重新回到餐館打工。」

由此可見，華人移民剛進入新的環境文化，對於不同生活節奏不習慣，甚至產生一種太悠閒的罪惡感，這種不安的感覺還延伸到能否發揚華人優良家族或民族性的傳統使命。或由於不能忘卻過去的表現，而成為適應新生活的障礙。

曾經在中國教書現在轉業經商的男性中年受訪者說：「因為出來(離開大陸)已經沒有什麼選擇，既然來了，加上也有好多同學出國，大家都在一起，好像

在同一條船上，這個大環境(美國)大家都差不多，所以，沒什麼好後顧之憂的感覺。」他認為，如果沒有什麼同背景的朋友，的確會有單打獨鬥的孤寂。

相較之下，銀髮族華人移民的生活空間以家為主，外出多半 著子女家人，如果會說英文，倒還過得去；他們關懷的焦點，在閱讀華文報紙內容中兩岸關係的變化，仍心繫原生社會文化。

6.如何降低疑慮與不確定感台灣移民部

分：

台灣移民降低生活中不確定感的方式，包括努力工作、拓展人際社交範圍、設定新目標、嘗試建立與累積美國經驗，或加入教會活動、與網路相伴等。

由於經濟收入影響大多數移民的安全感與安定感，一些台灣移民會藉由努力工作來肯定自我、降低生活中的不確定感。

一位移民美國已 20 多年的中年移民受訪者說：「新移民降低生活的不確定感，首先要找到生命中主要的目標，先做好規劃，透過社團或教會認識新的朋友，或穩定與親友的家庭關係，均有助於降低不確定感。」

少數台灣移民不適應會回流原居家鄉，相較之下，香港移民及大陸移民較義無反顧。一位擔任工程師的台灣移民說：「美國人士對於美國經驗相當重視，有時超乎想像，不是光看移民的能力而是看重你在美國的經驗。所謂美國經驗代表對美國的貢獻，如透過社團性組織塑造對美國政府的貢獻；其次要試著與美國人往來，無形中有這些美國人替你背書，也就容易進入美國就業市場。如果沒有與美國人保持聯繫，即使做得再好，對美國人來說仍是沒有美國經驗。」

由於一些台灣移民是透過移民公司安排來到美國，略知美國政府對於新移民的服務或福利資訊，除非其他移民的介紹，一些台灣移民無從得知美國政府對新移民的協助措施。

這時類 中僑或華人社團組織、華文媒體便可發揮重要的資訊提供角色。包括華人社團、華語媒體所舉辦的移民講座，都提供新移民適應美國環境的服

務。由於美國政府對不同族群移民的服務公平，每年都有一筆款項補助華人，一位在美國開貿易公司的台灣移民指出：「美國政府撥款協助華人，未必細分台灣、香港、大陸，款項目前都由中僑拿走，未必補助到每個華人移民團體。」

大部分參加過美國政府英文教育課程的台灣移民，都肯定這個免費課程的影響。從事電腦程式設計的年輕台灣移民說：「在這個英文課程可以碰到各個主義的人，有蘇聯、中東來的，甚至看到伊朗人與伊拉克人在同一間教室上課，還成為朋友。如果在其他國家，這些人可能彼此為敵，來到美國卻變成好朋友。美國的反種族歧視法令保障也保護不同主義的人，電視節目內容都配合傳遞多元文化的價值觀，尊重各個民族文化，這相當令人敬佩。」

釐清移民的目標、加強英語能力、擴展社交生活範圍、多收集美國生活的資訊、主動學習基本生活技能，是台灣移民提供打算移民美國人士的建議。

目前台灣移民有相當高的比例，是太太帶著孩子在美國生活，先生為空中飛人，在美國與台灣往返。一位擔任會計師的受訪移民認為：「移民最重要的目的是提升生活品質，如教育環境、自然環境、人文社會環境，這些都必須由移民融入美國社會逐漸體會；往返台灣與美國之間，可能阻礙了融入美國文化的意願。」一旦克服對環境的陌生感，熟悉生活日常資訊後，不妨擴展自己的朋友圈。在美國完成大學、且已工作十多年的台灣移民表示：「移民來到美國，除熟悉生活方式與語言使用外，可以漸漸將朋友圈延伸至美國友人的範圍，與美國友人建立友誼，活得更踏實快樂。」

「如果移民的目標只是取得一個身份的話，單純地住三年當度假就結束了；若想在美國落地生根，須清楚自己的方向與未來發展的空間。」一位旅居美國達

20 年的中年台灣移民如是說。

隻身以學生身份來美求學的年輕移民坦言，透過網路與家鄉親友或國際網友聯絡，可以安撫鄉愁；但還是需要在真實生活結交外國友人，互通有無，接觸第一手的地主社會消息，才比較踏實。

中國移民部分：

受訪人士隨者個人疑慮與不確定感的差異，而對降低疑慮與不確定感採取不同方式。一般來說，加強英文、找到工作、調整自己的價值觀、主動與外國人溝通、甚至兩岸三地華人移民多互動、認識美國社會福利與法律制度等，是各受訪者分別採取降低不確定感的方式。

從大陸廣州移民到美國的一位女性受訪者說：「先學好英文很重要，美國政府提供免費英文課程，學好可融入美國社會找到工作，...要調整自己的價值觀，在美國雖不能賺很多錢，但有較多時間可以 relax 去欣賞大自然，不是人造的，審美觀也會調整。」

參加中僑互助會、教會活動、華人媒體所辦的移民講座，也成為中國移民降低不確定感的方式。華文報紙或英文報紙會提供有關移民的社會福利訊息、醫療制度，並介紹美國法律制度，華文報也有其他新移民投稿的專欄，都可成為適應美國生活的參考。

在餐館工作的一位男性受訪者說：「僑民互助會、教會、報紙都會辦講座活動，我去了中僑互助會後覺得不如預期，而報紙在移民服務較缺乏親切感。基本上每一週都有活動，講座完就解散，但教會有小組活動，可直接提出個人的問題，而不只是抄筆記沒有討論。」主動與人溝通對降低不確定感很重要。

銀髮族大陸移民比較關心兩岸三地互動，他們會從媒體報導或其他華人互動來適應新生活。他們認為，媒體應加強華人之間彼此的認識，而不要分從哪裡移民來的，一同融入美國社會。

已居住美國 10 多年的男性受訪移民表示，媒體不需要獨厚兩岸三地華人，而應加強美國境內各族群的報導，一視同仁。另一位銀髮族男性移民建議，媒體

常報導美國政府查緝中國福建來的偷渡客，這對其他大陸合法移民造成負影響，也增加其他族群對大陸移民的誤解。

伍、結論與討論

本研究採取深度訪談法，分別訪問 30 位美國華人移民，其中 15 位來自台灣，15 位來自中國，以下將依研究問題先後提出研究結果如後：

1. 華人移民在適應另一環境文化時，如何消除疑慮？

根據深度訪談結果發現，受訪華人移民隨者個人疑慮與不確定感的差異，而採取各種方式消除疑慮。來自中國與香港的華人移民均認為，增進個人英語能力、有一份穩定的工作、參與團體活動與人相處、認識美國社會制度、使用網路，可逐漸降低對新文化環境的不確定感。

其中來自台灣的華人移民，還會從接觸英文媒體資訊、陪伴孩子就學的個別家庭取向方式，去適應美國的生活；而來自中國的華人移民認為，還須調整自己的價值觀，且凝聚兩岸三地的華人情懷，甚或以提昇華人優良家族或民族性的傳統使命感自許。

這種華人優良家族或民族性的傳統使命感，或多或少促使華人家庭格外重視子女在美國的受教權。但也使部分初來的新移民，有「昨是今非」的感慨及罪惡感。

相較之下，香港到美國的華人移民，其個人主義或家庭(族)主義意識較強，透過認識美國的法律、醫療、福利來適應新的生活環境。

來自中國的華人移民也帶有濃厚的家庭(族)主義色彩，部份中年或銀髮族受訪者還抱持強烈的華人民族情懷，努力適應異文化環境。

2. 華人移民如何運用不同的疑慮消除策略來消除疑慮？

華人移民交互採取主動詢問重要訊息的主動策略、或默默觀察美國友人言行的被動策略、或藉由學習或工作情境與其他美國同學、同事的互動策略、或

經由鄰舍寒暄或上網搜尋地主國資訊方式的主動策略，來消除移居美國新環境的不確定感。

不論來自中國或香港，華人移民中僅部分受訪者由於工作或學習環境，會採取互動策略，對 直接與美國友人溝通。其中也有先是美國人主動打招呼後，才展開互動。

來自中國的華人移民較常採取主動策略或被動策略來消除不確定感，其次採取互動策略。

中國華人移民藉由參加免費英語課程的機會，會向授課美國白人老師詢問美國文化制度；或從華文報紙、華人教會活動獲知美國風土人情，也有部分受訪者從網路電子報(以中文為主，也有英文)獲悉相關資訊；前者可視為 對 的主動策略，後者則形同間接主動策略。

台灣華人移民較常採取主動策略或互動策略來降低對新環境生活的不確定感，其次採取被動觀察方式。

多數台灣華人移民受訪者也在參加免費英語課程中，有較多機會向美國白人老師請教美國典章制度；比較不同的是，他們還從英文電視、英文報紙、華文報紙獲悉相關資訊。因此也兼用 對 主動策略，以及間接主動策略。

仍有少數受訪華人移民，包括來自中國及台灣的人士，會傾向使用默默觀察美國人民言行的被動策略，來適應新的環境文化。

不論新移民或舊移民，來美國的前半年或一個月，會經歷蜜月期，對新生活充滿新鮮感；當生活中出現較大挫折時，開始進入疑慮及不確定階段， 後透過接觸媒體、華人友人、家族、或社區活動、教會活動、學習新事物等，逐步調整自己，不斷重新再出發。

3.網際網路在華人移民的疑慮消除策略中所扮演的角色？

網際網路的便捷，可以提供華人移民各式各樣的資訊，華人移民可由電子書信迅速與不同友人、或陌生人(互動留言版)溝通聯繫，且凝聚成一虛擬的華人社區。

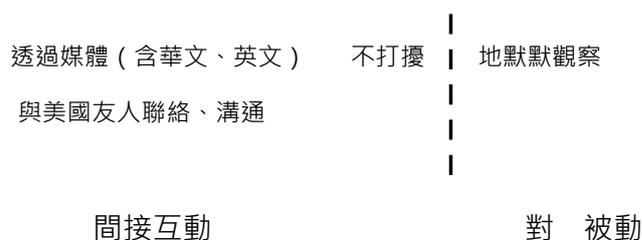
整體而言，網路的出現對於上網的華人移民的心理調適，有正影響；不論收集美國訊息或與掌握兩岸三地華人資訊，都扮演積極的角色。部分伴隨子女讀書的婦女移民，沉浸於華人網站可抒解她的思鄉情結，卻也阻撓其對美國環境文化的認識。所謂間接主動策略，包含透過電話、網際網路電子書信與華人友人或外國友人溝通。尤其中國華人移民較常採取這種方式。

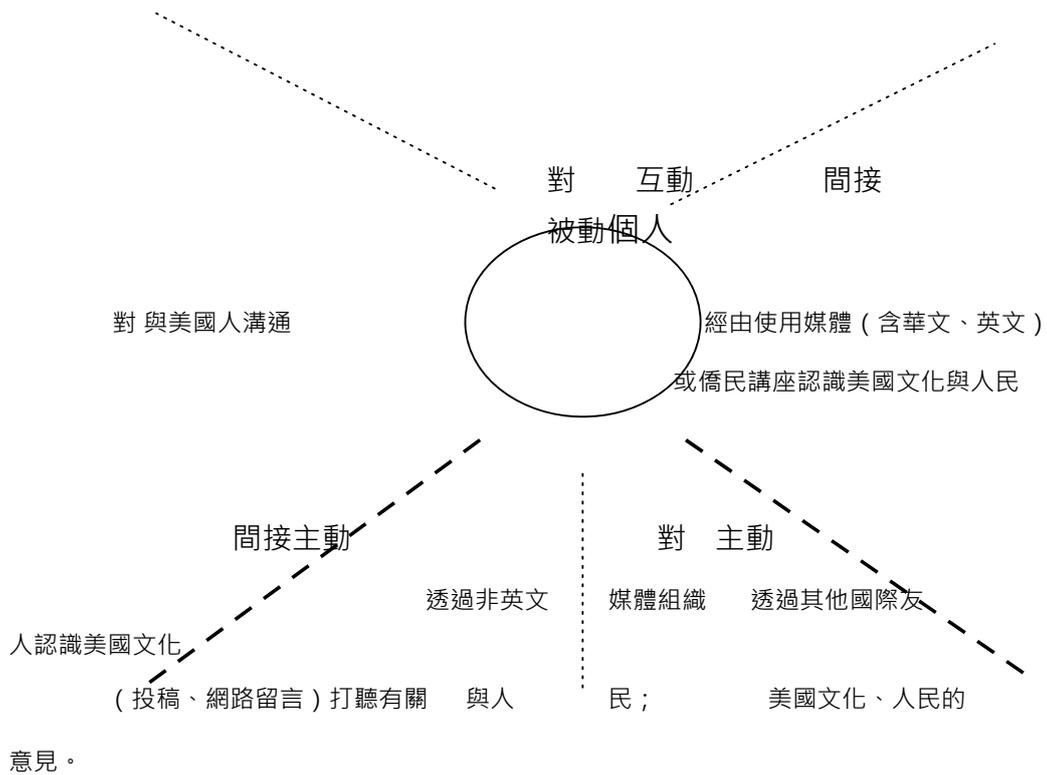
「當自己聊天對象已由外國友人，取代過去親友網絡，便表示自己已成為新社會的一份子。」一位年輕受訪移民表示。

網際網路可使華人移民免費閱讀英文電子報、或華文電子報，也可與華人友人或美國友人藉由電子書聯絡。與美國友人的目的在於溝通討論公事或課業，與華人友人的電子書信往返或對相處較可分享個人深入的話題；這形成一種虛擬但重要的華人網路社群。

如同學者顧棣剛 (Gudykunst, 2004)所提，要了解個體與地主文化之間的傳播，必須認清個體在其中扮演「陌生人」的角色。應證於網路世界，移民個人和不曾謀的網友皆如同「陌生人」。一般而言，移民初期仍與就有社會網絡保持密切聯絡，也嘗試上網與陌生網友探聽地主國資訊。當移民的網友名單逐漸增多所熟識的外國友人，其跨文化適應又進入新的階段。

圖 1: 美國華人移民的疑慮消除策略





網路分享話題的豐富性與深度，與社會滲透理論主張不謀而合 (Altman and Taylor, 1973); 移民是否在網路上是否自我揭露、或參與外國網友的討論並提供個人經驗心得，形同學者提及的回饋潛力 (Readon and Rogers, 1988 ; 黃葳威，2004)。

另一方，大量上網、或僅在網路世界自我揭露也有些風險！部分華人婦女移民指出，以依親方式隻身旅美的青少兒移民，一旦無法調適新生活的壓力，過量駐足網路世界聊天、遊戲或倚賴其中，過度仰賴網路生活，而取代真實人際社交互動；類 惡性循環，反倒助長了移民對新文化人、事、物的不確定感，適得其反。

網路提供移民認識新文化、排遣疑慮情緒的管道，有助於移民的跨文化適應；一旦過猶不及，反產生更多的疑慮，阻擾跨文化適應。

參考書目

- 一、中文部分李新穎譯 (2000 年)。《義國異鄉》。台北：經典傳訊。谷雅慧 (1997 年)。「資訊呈現方式對網路行銷廣告效果之研究」以實驗法探討 WWW 網路購物情境」。國立中央大學資管研究所碩士論文。
- 何國華 (2007 年)。「影音網站與電視平台整合之研究」，發表於 2007 年 11 月 17 日台灣資訊社會研究學會年會暨論文研討會。新竹市：國立交通大學傳播科技系。
- 洪于潔 (2007 年)。「博物館互動展示設計之研究」，發表於 2007 年 11 月 17 日台灣資訊社會研究學會年會暨論文研討會。新竹市：國立交通大學傳播科技系。
- 高玉泉 (2003 年 11 月)。「網際網路上兒童色情資訊規範之回顧與檢討 (1999-2002) —— 一個由兒童人權出發的觀點」，《國立中正大學法學集刊》，第 11 期，頁 3 至 62。
- 孫秀蕙 (1998 年)。「台灣網際網路發展與問題初探」。《廣播與電視》，第 3 卷第 4 期，頁 1-20。
- 郭貞、賴建都 (1997 年)。「網際網路互動式廣告效果之評估」。國科會研究案。
- 葉蔚明 (2007 年)。「從行動媒體的普及論智慧財產權運用的新方向」，發表於 2007 年 11 月 17 日台灣資訊社會研究學會年會暨論文研討會。新竹市：國立交通大學傳播科技系。
- 黃登榆 (1997 年)。「網際網路色情現象初探：從閱聽人角度談起」。國立政治大學新聞研究所碩士論文。
- 黃葳威(1994 年)。「新傳播科技與人際傳播：一個跨文化的觀察。」《傳播文化》，第 1 期，頁 187 至 202。
- 黃葳威(1999 年)。《文化傳播》。台北市：正中書局。
- 黃葳威、簡南山 (1999 年)。「傳統廣播電台進入網際網路廣播的外溢效果與挑戰」以台灣廣播電台發展網際網路廣播為例」，《廣播與電視》，第 13 期，頁 1-21。
- 黃葳威(2004 年)。《閱聽人與媒體文化》。台北市：揚智。
- 黃葳威 (2007 年)。「網路色情訊息使用者的性別態度形塑」，發表於 2007 年 11 月 17 日台灣資訊社會研究學會論文研討會。新竹市：國立交通大學傳播科技系。
- 張元琦 (1996 年)。「企業在網際網路上行銷活動的研究」。國立政治大學企業管理研究所碩士論文。
- 華翼網新聞中心 (2008 年 1 月 16 日)。「美國 1/8 國民是新移民」，
<http://news.chinesewings.com/cgi-bin/site/i.cgi?code=big5&id=20080116152855727>

- 潘家鑫 (2007 年)。「網路健康資訊處理：價值涉入感與來源訊息效果」，《2007 數位創世紀：數位傳播與文化行銷國際學術實務研討會論文集》。頁 195 至 211。台北市：國立政治大學數位文化行動研究室。
- 賴建都 (1998 年)。「網際網路廣告訊息設計之研究」，《廣告學研究》，第 11 集，頁 19-36。
- 蘇芬 (1996 年)。「網路虛擬社區的形成：MUD 之初探性研究」。國立交通大學傳播研究所碩士論文。
- 謝效招 (1998 年)。「網際網路對企業行銷策略的影響」。台北市：行政院國科會科資中心。

二、英文部分

- Allen, R. L., Dowson, M. C., and Brown, R.E. (1989). "A schema-based approach to modeling an African-American racial belief system," *American Political Science Review*, 83(2), pp.421-441.
- Altman, I. and Taylor, D. (1973). *Social Penetration: the development of interpersonal relationships*. New York: Holt, Rinehart, and Winston.
- Ball-Rokeach, S. (1973). From pervasive ambiguity to a definition of the situation. *Sociometry*. 36, 378-389.
- Berger, C. R. and Bradac, J. J. (1982). *Language and Social Knowledge: Uncertainty in interpersonal relations*. London: Edward Arnold.
- Berger, C.R. (1979), "Beyond initial interaction: uncertainty, understanding, and the development of interpersonal relationships", in Giles, H., St Clair, R.N. (Eds), *Language and Social Psychology*, Baltimore, MD: University Park Press.
- Berger, C.R. (1987), "Communicating under uncertainty", in Roloff, M.E., Miller, G.R. (Eds), *Interpersonal Processes: New Directions in Communication Research*, Newbury Park, CA: Sage.
- Berger, C. R. (1988). Uncertainty and information exchange in developing relationship. (pp.239-254). In S. W. Duck (Ed.). *Handbook of Personal Relationship*. Boston: John Wiley and Sons.
- Berger, C.R., Calabrese, R.J. (1975), "Some explorations in initial interaction and beyond: toward a developmental theory of interpersonal communication", *Human Communication Research*, 1(2), pp.99-112.
- Chaffee, S. H. and Mutz, D. (1988). Comparing mediated and interpersonal communication data. In R. P. Hawkins, J. M. Wiemann, and S. Pingree (Eds.). *Advancing Communication Science: Merging Mass and Interpersonal Process*. Newbury Park: Sage.
- Chaffee, S. H., Nass, C. I., & Yang, S. (1989). "The bridging role of television in immigrant political socialization." Institute for Communication Research, Stanford University.
- Choi, J. and Tamborini, T. (1988, Spring). "Communication-acculturation and the cultivation hypothesis: a comparative study between two Korean communities in the U.S.," *The Howard Journal of Communication* 1(1), pp. 57-74.
- DeFleur M. L. and Dennis, E. E. (1981). *Understanding Mass Communication*, Dallas, TX: Houghton Mifflin Company.

- Gao, G. and Gudykunst, W. B. (1990). "Uncertainty, anxiety, and adaptation", *International Journal of Intercultural Relations*. 14(3) 301-317
- Gorden, T. F. (1974). Mass Media and Minority Socialization: Conceptualizing the Process, Paper presented at the annual meeting of the Association for Education in Journalism, San Diego, CA.
- Gudykunst, W. B. (2003). *Cross-cultural and intercultural communication*. Thousand Oaks, Calif. : Sage Publications
- Gudykunst, W. B. (2004). *Theorizing about Intercultural Communication*, Newbury Park, CA: Sage.
- Gudykunst, W.B., Hammer, M.R. (1988), "Strangers and hosts – an uncertainty reduction based theory of intercultural adaptation", in Kim, Y.Y., Gudykunst, W.B. (Eds), *Cross-Cultural Adaptation – Current Approaches*, Sage Publications, Newbury Park, CA, .
- Gudykunst, W. B. and Nishida, T. (1994). *Brudging Japanese/North American Differences*, Belmont, CA: Sage.
- Gudykunst, W. B., Yang, S., and Nishida, T. (1985). A cross-cultural test of uncertainty reduction theory: comparison of acquaintance, friends, and dating relationships in Japan, Korea, and the United States. *Human Communication Research*, 11(3). 407-454.
- Hsu, K., Grant, A., and Huang, W. V. (1993). "The influence of social networks on the acculturation behavior of foreign students", *Connections* (1,2):23-36.
- Huang, W. V. (1992), "Uncertainty reduction strategies reconsidered", Paper present at the 42nd annual conference of ICA, May 22-25, Miami, Florida.
- Huang, W. V. (2002). The role of internet in uncertainty reduction and adaptation: taking Chinese immigrants in Richmond, Surrey, and Vancouver as an example", paper presented at the 3rd annual International and Intercultural Convention, Dec. 6-8, 2002, Taipei County: Tankang University.
- Huang, W. V. (2006, June). *The impacts of internet upon Chinese immigrants' family communication*, paper presented at 56th Annual Conference of International Communication Association (ICA), Dresden, Germany: Maritim Hotel & Internationales Congress Center.
- Hur, K.K.(1981, May). Asian American Media and Audiences: an Institutional and Audiences Analysis .Paper Presented to the Mass Communication Division , International Communication Association Annual Convention , Minneapolis ,Minnesota.
- Hur, K. K. and Proudlove, S. J. (1982, July). "The media behaviors of Asian Americans", paper submitted to the Minorities Communication Division, the Association for Education in Journalism Annual Convention, Athens, OH.
- Katz, E., Blumler, J. G. & Gurevitch, M. (1974). Utilization of mass communication by the individual: an overview. In Blumler, J. G. & Katz, E. (Eds.), *The uses of mass communication: Current perspectives on gratification research*. Beverly Hills: Sage Publication, 15-35.
- Kim, Y. Y. (1977a). "Communication patterns of foreign immigrants in the process of acculturation", *Human Communication Research*, 10(2), pp.219-246.
- Kim, Y. Y. (1977b). "Inter-ethnic and intra-ethnic communication: A study of Korean immigrants in Chicago". *International and Intercultural Communication Annual*, 4, pp.53-68.
- Kim, Y. Y. (2001). *Becoming intercultural : an integrative theory of communication and cross-cultural adaptation*. Thousand Oaks, Calif. : Sage Publications
- Kuo, W. H. and Lin, N. (1977, Summer), "Assimilation of Chinese Americans in Washington D. C.," *The Sociological Quarterly*, 18, pp.340-352.
- Lam, L. (1980). "The role of ethnic media for immigrants: a case study of Chinese immigrants and their media in Toronto," *Canadian Ethnic Studies*, 12, pp.75-92.

- Lee, D. (1984, June). Mass Media and Political Socialization of Foreign Immigrants, doctoral dissertation, University of Iowa.
- McCombs, M. and Weavers, D. H. (1973). "Voter's need for orientation and use of mass communication". Paper presented at the annual meeting of International Communication Association, Montreal, Canada.
- McKay, J. J. and Gaw, Beverly A. (1975). *Personal and Interpersonal Communication : Dialogue With the Self and With Others*, Columbus, OH: Charles E. Merrill.
- Nagata, K. (1969). A Statistical Approach to the Study of Acculturation of an Ethnic Group Based on Communication Oriented variables: the Case of Japanese Americans in Chicago. doctoral dissertation, University of Illinois-Urbana Champaign.
- Neuliep, J. W. (2006). *Intercultural Communication: a contextual approach*. Thousand Oaks, CA:Sage.
- Reardon, K. K. and Rogers, E. M. (1988, Winter). Interpersonal versus mass media communication : a false dichotomy. *Human Communication Research*, 15(2), 284-303.
- Rogers, E. M. (1994). *A history of communication study: A biographical approach*. New York: Free Press.
- Ryu, J. S. (1977, June). The Mass Media and the Assimilation Process: A study of media uses by Korean immigrants, Doctoral dissertation. University of Oregon.
- Schuetz, A. (1944). The stranger. *American Journal of Sociology*, 49, 499-507.
- Shannon, C., and Weaver, W. (1949). *The Mathematical Theory of Communication*. Urbana, Ill: University of Illinois Press.
- Shoemaker, P. J., Reese, S. D., and Danielson, W. A. (1985). Media in ethnic context: communication and language in Texas. Paper presented in The University of Texas at Austin.
- Storey, J. D. (1989, August), History and Homogeneity: The effects of perceptions of membership group on interpersonal communication. Doctoral dissertation, Stanford University.
- Subervi-Velez, F. A. (1986, January). "The mass media and ethnic assimilation and pluralism: a review and research proposal with special focus on Hispanics", *Communication Research*, 13(1), pp.71-96.
- Subervi-Velez, F. A. (1989). Book review on *Communication and Cross-cultural Adaptation* by Y. Y. Kim, *Journalism Quarterly*, 66(1): 227-28.
- Taft, R. (1977). Coping with unfamiliar cultures. In N. Warren (Ed.). *Studies in cross-cultural psychology* (Vol. 1, pp. 125-153). London, England: Academic Press.
- Weavers, D. H. (1977). "Political issues and voter need for orientation", In D. L. Shaw and M. E. McCombs (Eds.). *The Emergence of American Public Issues: the agenda setting function of the press*. (107-119). St. Paul, MN: West.
- Williams, F. (1992). *The New Communications*. 3rd. Belmont, CA: Wadsworth.